

Return Address:
CANADIAN-HUNGARIAN
SOCIETY OF VICTORIA
BOX 5053, Postal Station "B" - V8R 6N3

1981 ÁPRILIS

mi UJSÁG

nélünk?

A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR HAVI TÁJÉKOZTATÓJA

ANYÁK MÁJUS

TÁNCVALÓZATUNK AZ
EMRESS HOTEL
CRYSTAL BALLROOM-JÁBAN
MÁJUS 9-ÉN, SZOMBATON ESTE

BÁR NYITVA D.U. 6-7 - BUFFET VACSORA ESTE 7-9
WOODY WOODLAND TÁNCZENEKARA
BELÉPŐJEGY SZEMÉLYENKINT \$20.- 60 ÉVEN FELÜL, 18-ON ALÚL \$16.-
JEGYEK KAPHATÓK AZ ALÁBBIAKNÁL:

APT KAMILL 477-9819 BARÁTH KÁROLY 386-4389 PAYER LAJOS 385-8052
KÁDÁR EMMA 385-2662 DR. SAFRANYIK LÁSZLÓ 652-3484



Mother's Day Dinner Dance

of the Hungarian Society of Victoria
in the

Crystal Ballroom
Empress Hotel

Saturday, May 9, 1981

Cocktails 6 - 7 p.m. Buffet Dinner 7 - 9 p.m.

Dance music by Woody Woodland's Orchestra

Admission:

\$20.00 per person

\$16.00 for senior citizens

KÖZELGŐ ESEMÉNYEK

ÁPRILIS 8, VASÉRNAP

BARTÓK DÉLUTÁN - U.VIC COMMONS BLDG. FSZ. - 3:00

MÁJUS 9, SZOMBAT

TAVASZI TÁNC - EMPRESS HOTEL - 7:00 PM.

MÁJUS 10, VASÉRNAP

KISISKOLA ANYÁK NAPJA - U.VIC COM BLDG FSZ. - 2:30

MINDEN CSÜTÖRTÖKÖN

KISISKOLA - 2101 CADBORO BAY RD. - OAK BAY JR.H.SOL. 6-8

MINDEN HÉTFŐN

NÉPI TÁNC GYERMEKEKNEK - 118 PRINCESS AVE. - 6-7:30

MINDEN SZERDÁN

NÉPI TÁNC FELNŐTTEKNEK - 2964 RICHMOND RD. - 7-9



A JÓ ISTEN FOLTOZÓSÚCSE

MÓRA FERENC-MESEJÁTÉKA

(RÉSZLETEK)

Kis paramészsoba a mennyországban; ha lehetne, jó volna úgy megcsinálni, hogy egy eszt-hatás feloldón álljon. Égszínkéék falgai minsemitt aranycsillagok világítanak, nagyon fényesen. A nézővel szemben levő fal közepén fehér fírhangoz ablak, alatta tulipános léca. A bal sarokban van az ajtó. A baloldali fal mellett, kis pódiumon a "verpánk", vagyis íkszlábú hosszú, keskeny asztalka, kis padcal; az asztalon nagy szűcsellő, színes berlinergombolyagok, a pódiumon és a padocskán egymásra hánytvetett subák. A "verpánk" felett petróleumlámpa helyett lógó aranycsillag világít. A jobb sarokban szögletbe való kanapé, előtte fehér terítős asztal. A jobb fal mellett sublót, rajta nyolc-tíz kisebb-nagyobb pohárban halotti mécses ég, köztük egy egészen kicsiny rózsaszínű pohárka. A poharak között egy lourdes-i Mária-szobor, a falon a Szentháromság olajnyomású képe.)

I. JELENET

A szűcsné (Kis öreg néni, meztláb, papucsban, barnás szoknyában és rekliben, fején fekete kenő, az álla alatt székötve; derekán kék kötény. A pódiumon pipiskedve az aranycsillagot akarja megtörölni a kötőjével, de ahogy megérinti, felszisszenve elereszti) - Bocolj meg, no, de meleg vagy! (Rázza a kezét és csóválja a fejét a Mária-szobor felé) - Lelken, Máriaócskám, rossz néven ne ved, mindenbe beletörődtem véna már én idefőnt, csak ezeket a

rettentő világos mennyországi lámpákat nem szívvelhetem. Legalább egy kis petróleumlámpa volna, mingyárt nem volnának olyan idegenek az embernek. Hiszen nem mondok, szép tartomány ez a mennyország, de se este, se reggel benne. (Megrettenve) - Az én, hun tekereg már megint ez az ember? Reggelre meg kellene fódózni a jó Isten subáját, oszt ő meg elcsén ceglészni. Ó, ez az emberi (Turkál a subák közt) - Úgy nézem, ez a Szent Mártoné, mert ilyen van neki otthon is az öregexplomban, a nagyoltáron. Ez is itt kedhed már vagy három hete. Na hiszen, az nagyon türelmes eszt; de ehun a Péteré is, oszt ezt még a kezbe se vette, pedig ez igen nagy természetű szent. (Fohászkozva) Ezért nem haladunk mi idefőnt se, mert mindig előbbvalok neki az aprószenek, mint az öregjei, oszt azért nem lódit rajtuk senki se. Megyedik esztendeje szellérkedünk idefenn a mennyország pátvarába osztán még most se kaptuk ki a glóriát. (Kicsit kinyitja az ajtót és kikidit rajta) - Apjo-ók! (Messziről kutyaugatás hallatszik, és megborongva becsapja az ajtót) - Hu, ezt nem szeretem. A hajál kutyája vakog, (Visszamegy a verpánkhöz, és szétteríti az űristen subáját. Nagy fehér suba, csupa aranykivarrással.) - Ez az űristen (Kiváncsian sinogatja) - Ebben szókott a trómsán úlni, mikor a glóriások hivatalosak hozzá. Ó, Istenem, látlak-e én ebbe téged valaha? Milyen puha, milyen meleg, milyen aranyos suba! Szép suba.

(FOLYTATJUK)

"NYELVÉBEN ÉL A NEMZET" ÉDES ANYANYELVÜNK



TÁNCSCSOPORTUNK
A "CRYSTAL GARDENS"-BAN

IFJ. KÁDÁR IGÁNY FELVÉTELE!

BARTÓK CENTENNÁRIUM

Születésének 100 éves fordulójára alkalmából az egész világi népi világ ünnepli Bartók Bélát. Victoriai magyarságunk szerény hozzájárulása lesz a vasárnapi, április 5-1. Bartók délután, amelyen dr. Tompa Ferenc zenéjén keresztül kívánja bemutatni Bartókot, mint embert hallgatóságának. Az előadás délután háromkor kezdődik a Victoria Egyetem Commons Building földszinti termében.

- Az előadás után a Társaskör Vezetősége rendkívüli közgyűlést hívott össze, amelyen az Alapszabályok 3.5 pontjának módosítását kívánja megvitatni. Az erre vonatkozó módosítási javaslatot a Vezetőség a kör tagjainak írásban megküldötte.

Hol van az az 5 millió magyar, akik szerzettségét élnek a nagyvilágban? Több, mint 3 millió az utódiállatokban, nagyrésztük a mai Magyarországra közvetlen közelében. A többiek a szabad nyugaton, sokan a déli féltekén. Az 1870 és 1914 között kivándoroltak, akikről már megemlékeztünk, nagyrészt beolvadtak környezetükbe, ámhár vannak száz esztendővel is régebbi magyar települések (Canadában Békevár, Eszterházi - a New-Tork-i 2. Avenue környéke, a Cleveland-i Buckeye Street stb.) - Szórványos magyar kivándorlás állandóan volt és van, 1945 és 1956 természetesen két kivágással cseccot jelentenek. Hozzájárult ez a két nagyarányú kivándorlás ahhoz, hogy a magyar egyesületek és a magyar sajtó hatalmas lendületet kapjanak.

- Egy nemrég elhunyt kanadai költő és nyelvteszt: Watson Kirkconnel, aki - emlékezetem szerint több, mint 20 nyelven beszélt, olvasott és írt, köztük magyarul is; lefordította Tolnas Tibor jól ismert versét: Beoldogostak minden ablakot. Megjelent a vers angolul a Kanadai Magyarság (Kékújesség) 1975 Karácsonyi számában. Kirkconnel az Arcadia egyetem egykori dékánja volt. Nagy kár, hogy egy ilyen igaz magyar barát ilyen korán költözött el az égi hazába.

- Hasonló barátunk volt Lord Rothermere, kinek egy megrázó cikke jelent meg a Daily Mail-ben. Ő volt a 20-as években az "Ujságkirály", ki velünk együtt érelt, személyesen, mikor 1938-ban Horthy Miklós bevonult Kassára. Kár volt érte, hogy ő is hamar elhunyt. 1941-ben a Bermuda szigeteken érte el a kögyértelen halálát.

- Hová lett az 5 millió magyar, aki otthagyta a hazát? - A XX. század elején, 1914-ig kivándoroltak közül már csak igen kevesen vannak, hiszen az akkor született gyermekek is ma már közel 70 évesek. Ezeknek a nyomban léptek 1945 és 1956 emigránsai, sokszerezen aknamezőkön vagy megáradt folyókán szökte át a határon.

Évekkel ezelőtt valamelyik amerikai magyar lapban a következő vers jelent meg:

"A nyugtalan vérű magyar
Mihelyt vándorbotot fogott,
Hazátlanul kettős a léte
A teste itt, a lelke ott.

Mind, mini hazátlan a magyar
Aki vándorbotot ragad,
Szánandóbb az ősi madárnál,
Mindig készül s mindig marad.

Ha végleg hazátlanog
Átsüti új életöröm
Othon száz új családias vérszi
S lehorgadt fejjel visszajön.

Folytatjuk

Midőn az est, e legyen takarékos
fekete, sima bárszonytakaró,
melyet teszi egy óriási dajka,
a fellelő földet lassan eltakarja
s oly óvatossan, hogy minden fűszál
lány leple alatt egyenesen áll
s a himes lepke kényes, dupla szárnyán
nem veszte a szivárványos zománcot
és úgy pihennek e lepleinek árnyán,
e könnyű, sima, bárszonyos leplenek,
hogy nem is érzik e leplek tehermek:
olyankor bárhol jár a nagyvilágban,
vagy othon ülense barna, bős szobáiban,
vagy kőházában bámosáson vigyéd,
hogy gyűjtsék sorban a napfényt gáz;
vagy fűrészen, domb oldalán, ebédnél
nézted a lombon át a lusa holdat;
vagy órásgépeken, melyet por lepett el,
álmos kocsdos bőbőtkölve hajthat;
vagy a hajónak ingó padlaján
szédülj, vagy a vonatnak pamlagján;
vagy idegen várost bolygván keresztül
állj meg a sarkokon csodálni restül
a ritvul utcaik hosszú fonalát,
s az utcalángok kettős vonalát;

vagy épp a vízi városban, a Riván,
hol lángot aprít matt apálókörök,
merengj a messze málfuá visszafűrés,
melynek emléke édesen gyötör,
elmost károsodba, mely, miként a hűvös
lámpának képe, van is már, de nincs is,
melynek emléke sohasem lehet hűvös,
melynek emléke teher is, de kínos is:
ott emlékektől terhes fejleder
a márványföldnek cicsügyszerheted;
csupa szépség közt és gyönyörűben járván
mégis csak arra fogsz gondolni gyáván:
ez a sok szépség mind mielő?
mégis csak arra fogsz gondolni árván:
mire a selymes víz, a tarka márvány?
minek az est, e szárnyas takaró?
miért a dombok és miért a lombok
s a tenger, melybe nem vet magvető?
minek az árok, minek az apályok
s a felhők, e bús Danaida-lányok
s a nap, ez égő szivárvány kö?
miért az emlékek, miért a multak?
miért a lámpák és miért a holdak?
miért a véget nem lelő idő?
vagy vedd példának a kicsiny fűszálát,
miért nő a fű, hogyha majd leomrad?
miért szárad le, hogyha újra nő?

ÁPRILIS

TÓTH ÁRPÁD verse

Április, ó Április,
Minden csinyre friss!
Faan-bokájd, vad suhanc,
Újra itt szubansz!
Vásozt cigánykeréked
Poroza a tereket,
Repül a szemét,
Levegőbe paraszat
Hintegtesz és daraszsz,
Illatot s zenét!

Némely ingó és rügyes
Ág végébe már
Küldöd: kószszék az ügyes
Katicabogár,
Mint árócsom egy piros,
Petyyes zubbonyu,
Füge lábú és csinos
Kis matrónád!
Kémleli a láthatárt:
Mennyi fény! mi az?
S zümmög zengő, napba tét
Selynyakkal: tavasz!

Szentszárd még a tél-mező,
Fáradt, nem paraszat,
Fűszakállá csendbe nő,
Még kibőlt az,
Majd meg mézről illatosb
Szellőfényrel
Fűszál és szőlés: hé, de most,
Lomba szőlés, fell
Szundikálás volt elég,
Vár az új rohan,
Mit álmódul, vén eseléd,
Krumplót, vagy zabot?

S reszket s kacag a liget,
Csereje meg borzó,
Gyenge bőrtüresztűket
Ugy csiklandozod;
Minden erdő egy bolond
Hejheja-bely,

Április-estvétem, ó!
Hol van az a kor?
Élfúsgórnó hervadó
Kankalin-csokor,
Élpartolom előled én,
Nem veszed zokon?
Héi, beteg s fatyag legény
A régi rokon:
Ha a tavasz élvezi,
Nézvén langy egét,
Bónátit is felveszi,
Mint szemévegét...

Április, ó Április,
Símogass, veszed!
Hadd legyek ma újra kis
Jó ügyed, kezes,
Hadd fek-dőjem tarka fák
Alján, inni fényt,
Majd arcomba szöcske vág
Zöld paritayaként,
Mig szememre paritoyat
Szírom lengve jön,
S im selyem-szera állt
Még bővik a könnyű...

Ó, tén akkor, míg a mér-
Sínő nap lehull,
Bordám közül a nehéz
Sely is elgurul,
Imbolyog még, menni fél,
Majd gyáván, susán,
Bibor labda, útra kél
Téző nap után:
Téncel, ugrik, fellebbe,
Ényhén száll tova,
Felfogják a fellebbe,
S nem fáj már soha...

Nincsen még sehohse lomb,
Csak virágkehely:
Lezard még a levelek

Vajdóé rügye,
S a sírom már leperget;
Csókos szél vigye...

S átvuhansz a városom,
Bérházak felett,
Feltárgyot supároson
Sok vak emelet;
Reszkető, libor varázs
Vén kényes fala,
Lányozománú két parias
A szellő paln,
Mély, stírtét udvar felett
Négyoszógó egén
Táncos lábaid emeled,
Mint halk sórvényen.

S padlásablakot, kitört
Sarkon fordulót,
Villogtatsz, mint szembükört
Pajkos bebulók!
Zsupas! a földre hull a fény!
S im a szenny alól
Nyírt hang szí, tén a szegény
Por maga dalol?
Vak lap-árus: eleven
Bús uca-szemét
Sörtékez a melegen,
S nyitjaholt szemét...

Április, ó Április!
Mig táncol suhanc,
Látogass meg engem is,
Vig, örök suhanc,
Hisz egy régi kikelet
Furesz reggelén
Együtt érköcsöm veled
Földi útra én:
Svölt arany szímfónia
Napfény-húrokton,
S bölcsölésed te, fény fia,
Álltál, vig rokon!

MINŐN FAJTA CEMENT ÉS BETON
MUNKÁT VÁLLAL
KÁDÁR IGNÁC
139 SIMS TEL: 385-2862



1850 CEDAR HILL CROSS ROAD
TEL: 477-3023

INGATLAN DÖNYEN LEJÖBBŐ SEGÍTSÉG A
BRITISH AMERICAN REALTY LTD
947 FORT TEL: 385-1431



Bayview Builders' Supply (1972) Ltd.
SUPPLIER OF QUALITY BUILDING MATERIALS

B. HORVATH B.S.F. PH: 748-8918
PRESIDENT BOX 10, HILLWAY B.C.

ISLAND DRY-WALL LTD.
MINŐSÉGI MUNKA AZ OTTHON,
MŰHELY ÉS IRODA RÉSZÉRE

GURALLY JÓZSEF
561 HILLSIDE TEL: 386-5378



ALL-TEMP REFRIGERATION

Refrigerators & Freezers
Complete Repairs &
Sales

4-10-46 MASON (AT COOK)
TEL: 383-7215

EDITH FACIAL STUDIO

NYITÓTÓI KOSMETIKAI KEZELÉS HANGSÚR
TARTÓR SZEPPILLA ÉS SZÉPSÉGKÖR PÉSTÉS
SPALLÁK - NYITÓTÓI - KOSMETIKAI ÖSSZE
KATI KÖVÉR 364 MARBY ST TEL: 383-1991

UJSÁG A Victoriál

Magyar Társaság

Havi Értesítője.

Kiadja a Vezetőség.

Postacím: Box 5053
Postal Station "B" - VÖR 6N3
Telefon: 477-9819

CAPTAIN COOK TRAVEL

HUNGARIAN DEPARTMENT Albert J. Horvath Ph.D.

1744 West Broadway
Vancouver, B.C.
V6J 1Y1

Telefonok:
Euc. 10041 734-0080
Res. 10041 836-3482
Cable Address: AIRTRAVEL



CAPTAIN COOK TRAVEL

HUNGARIAN DEPARTMENT Albert J. Horvath Ph.D.



1744 West Broadway
Vancouver, B.C.
V6J 1Y1

Telephones:
Bus. (604) 734-8080
Res. (604) 939-3492
Cable Address: Airtravel

1981. márc. 19.

Mélyen tisztelt Uram vagy Asszonyom!

Először is szükségesnek látom, hogy néhány fontos tényt az utazási szakmáról szíves tudomására hozzak. Ebben az üzletben - minden más elképzelés ellenére - szabott árak vannak. Egy bizonyos utirányra azonos repülőtársasággal minden utazási irodának azonos arat kell adni. A különbség csak az ügynök hozzáértésében és szolgáltatásaiban lehet.

Ha Ön 2 - 3 irodától kér árajánlatot és az egyik sokkal olcsóbb arat ad, az egyáltalán nem jelenti, hogy a legjobb üzletet kapja és kevesebbet fog végül is fizetni. Egyes irodák rég érvényben nem lévő alacsony árakat hirdetnek. Ha az utas Budapestről jön a MALÉV rövidesen kérni fogja a különbözetet, ha a jegy alacsonyabb árban ment el. Ha a jegy innét szől Budapestre és alacsonyabb összegben van kiállítva, nagyon valószínű, hogy a repülőtársaság a különbözetet a repülőtéren kérni fogja. Ebben az esetben ad kell ott a jegyet írni és mivel csak 1 - 2 személy van erre beállítva és nekik nem elsődleges feladatuk a rossz jegyeket korrigálni, könnyen lehet, hogy ez az utas lekési a gépet és esetleg csak napokkal később tud elmenni.

Ha a jegy ki van fizetve az egyáltalán nem jelenti azt, hogy arra Önnek nem kell ráfizetni. Ha a jegy helyes árban van kifizetve és kiállítva akkor nem érinti Önt semmi további áremelkedés. Ha az árban barmi kétegye van, szíveskedjék a CP Air-t vagy az Air Canadát felhívni az Ön telefonkönyvében lévő számon, ők meg fogják mindig mondani Önnek a helyes árakat, hisz mi is tőlük kapjuk az árakat.

Mint az elmúlt 10 évben, ez évben is lesz csoportos utazás Budapestről Vancouverben június 25-én, amit én fogok kísélni Budapestről Vancouverig. Lehet ezzel a juttatással maradni különböző ideig. A visszamenetel idejét itt kinn is lehet változtatni. Az ár \$ 912.-.

Ezen felül más időkben állandón jönnek csoportok Budapestről Vancouverbe, akik együtt utaznak és az atszállásnál segítséget kapnak. Sokkal jobb nem egyedül, hanem masokkal együtt utazni. Szíveskedjék mielőbb hozzám fordulni a meghívó levél elkészítése vegett. A vízumot Önnek kell intézni a legközelebbi Immigration Office-nal.

A 14 naptól egy évig érvényes CP Air és MALÉV jegyeket már nem Torontón keresztül intézzük, hanem azok a mi irodánkban lesznek kiállítva. Ez nagyban meggyorsítja és egyszerűsíti az intézést.

Az árakat a fenti dátummal adom meg. Ugy látszik, hogy most ezek rendeződtek, hisz epp ez az oka annak, hogy eddig nem tudtam kiadni ezt a részletes tájékoztatót. Függetlenül ettől az árak bármikor mehetnek feljebb vagy esetleg lejjebb is /ez csak a Budapestről jövő jegyeknél lehetséges/ Ha helyét le akarja foglalni elég, ha \$ 50.- előleget ad, de ez nem jelenti, hogy az ár is le van kötve ezzel, hanem csak a hely. Ha helye le van foglalva és látom, hogy az árak feljebb fognak menni én azonnal értesítem és a jegyet az alacsonyabb árban ki tudja fizetni. Ugyancsak szólok akkor is, ha az ár esetleg lejjebb

